

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Septiembre de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第71回羽村市市民体育祭

71º FESTIVAL DEL DEPORTE EN HAMURA (Dai 71 kai Hamurashi shimin taiiku sai)

Fecha y hora: Domingo 7 de Octubre (en caso de lluvia se realizará el Lunes 8)

Ceremonia de apertura 8:45 am ~, Competición 9:30 am ~.

Lugar: parque Fujimi.

Hay algunas pruebas a las que se pueden inscribir el mismo día.

* El programa del festival se repartirá junto con el boletín de Hamura del 1 de Octubre.

Informes: Sports Center ☎042-555-0033.



第27回羽村市健康フェア

27º FERIA DE LA SALUD EN HAMURA (Dai 27kai Hamurashi kenkō fea)

Este año también se realizará la Feria de Salud junto con el Festival de deportes. ¡Disfrútelo en familia!

Fecha y hora: Domingo 7 de Octubre, 9:30 am ~ 1:30 pm (en caso de lluvia se realizará el Lunes 8).

Lugar: campo "C" del parque Fujimi.

Contenido: chequeo medico (vista, tensión ocular, mal aliento, edad de los vasos sanguíneos (venas), presión arterial) presión arterial, medición de la grasa corporal, esquina de "lleguemos a nuestro peso ideal", esquina de la nutrición y otros.

Horario de recepción: 10:00 am ~ 12:30 pm.

Capacidad: 75 personas (por orden de llegada).

Informes: Hoken Center, anexo 623, 624.

障害のある方のタクシー費用・自動車ガソリン費用を助成します(平成30年度上半期分)

AYUDA DE GASTOS DE TAXI O GASTOS DE GASOLINA PARA AUTOMOVIL A PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Shōgai no aru kata no takushihiyō · jidōsha gasorinihō wo josei shimasu)

Se subsidian los gastos de taxi y gasolina para el automóvil, a las personas con impedimentos. Se necesita solicitar esta ayuda con anticipación para recibir el reconocimiento. Para las personas con libreta de discapacidad física de grado 1 y 2 (shintai shōgaisha techō 1 -2kyū), las personas con libreta de discapacidad psicosomática de grado 1 y 2 (Ai no techō), parálisis cerebral, amiotrofia progresiva.

Importe límite del subsidio: ~ ¥15,000 (período Abril ~ Septiembre)

*En caso de solicitar el subsidio fuera del período de solicitud, el importe límite variará.

Período de solicitud: Lunes 1 ~ Miércoles 10 de Octubre, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos de mediodía ~ 1:00 pm).

*Atención : El día Lunes 8, no se recepcionará por ser feriado.

Ventanilla: Shōgai Fukushika, primer piso de la municipalidad.

Requisitos para la solicitud: recibos de Abril ~ Septiembre (no se aceptan remites ni boletas de tarjetas de crédito), sello personal, libreta de discapacidad física o psicosomática.

*En caso de no poder solicitarlo en el período mencionado, en Abril del 2019 podrá solicitarlo junto con el subsidio del segundo período.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 174.

CURSO RESIDUOS DE COMIDA A FERTILIZANTES (Namagomi taihika kōshūkai)

Se utilizará una caja de cartón para armar un composto "un envase donde las sobras de comida se convierten en abono. Se matará dos pajaros de un tiro ya que se reducirán las sobras de comida y se podrá usar como abono.

*Días después se le pedirá cooperar con una encuesta.

*Después de la charla, se les entregará las cajas y los materiales.

Fecha y hora: Sábado 20 de Octubre, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Community Center, sala de capacitación 1 en el 2do piso.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Martes 18 de Septiembre ~ Jueves 18 Octubre, por teléfono o personalmente a Seikatsu Kankyoka, anexo 204.

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES (Hello akachan class 「Ryōshin gakkū」)

Fecha: Sábado 20 de Octubre, ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~ 4:00 pm (elegir uno de los dos horarios).

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: madres gestantes y/o sus familiares.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), Chichioya hand book guía para padres (les fue entregado junto con el Boshi kenkō bag), útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: por teléfono o personalmente a Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

CLASE ESPECIAL DE MASTICACION PARA BEBES (Mogumogu kyōshitsu~rinyūshoku seigo nanakagetsu ikō kōza)

Fecha y hora: Jueves 25 de Octubre, a partir de las 10:00 am ~ 11:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: para bebés nacidos entre el 1 de Enero y el 15 de Marzo del 2018 y sus padres.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

*No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 18 de Septiembre, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados), por teléfono o personalmente en el Hoken Center, anexo 625.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 25 de Septiembre, 10:30 am ~ mediodía. Recepción desde las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (sólo para padres que hasta ahora no han participado).

* No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (Boshi techō).

Inscripciones e informes: por teléfono o personalmente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

CAMPAÑA DE SEGURIDAD VIAL DE OTOÑO

(9 gatsu 21 kara 30 nichi wa aki no zenkoku kōtsu anzen undō)

Se realizará la Campaña de Seguridad Vial de Otoño 2018 durante el período Jueves 21 ~ Sábado 30 de Septiembre, bajo el eslogan "la amabilidad que recorre las calles de nuestra ciudad".

Movimiento básico: prevenir los accidentes de tráfico de niños y ancianos.

- ① Asegurar el camino de niños y ancianos, evitar accidentes de tránsito causados por personas de edad.
- ② Personas que conduzcan bicicletas, encender las luces y usar ropa o artículos que reflejen la luz.
- ③ Llevar correctamente los cinturones de seguridad en todos los asientos y los asientos para niños.
- ④ No conducir si ha ingerido bebidas alcohólicas.
- ⑤ Prevenir accidentes de motocicletas y bicicletas.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan · Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

SUBSIDIO PARA EL TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD DETERMINADA

(Tokutei funin chiryōhi wo josei)

La ciudad, para aminorar los gastos altos, subsidia con una parte del importe del tratamiento de infertilidad determinada a aquellas personas que van a realizar el tratamiento.

Dirigido:

- ① Las personas que ya hayan recibido la confirmación del subsidio para el tratamiento de infertilidad determinada y hayan pasado el monto del subsidio determinado por Tokyo.
- ② Las personas que tienen viviendo en la ciudad desde el comienzo del tratamiento de infertilidad determinada hasta la solicitud del subsidio.
- ③ Personas que no estén recibiendo subsidios similares de otras ciudades.

Importe del subsidio: máximo ¥50.000 por vez.

Cantidad de veces que puede recibir el subsidio:

■ Si tenía menos de 40 años cuando se hizo el tratamiento la primera vez que solicito el subsidio... hasta 6 veces.

■ 40 a 42 años... hasta 3 veces.

* Las personas de 43 años o más no pueden recibir el subsidio.

* Para más información consultar en el Hoken Center.

Solicitud del Subsidio: presentarse con los siguientes documentos, directamente en el Hoken Center (*Hoken Center*): solicitud, certificado del tratamiento de infertilidad determinada, recibo del tratamiento, carta de confirmación del subsidio (Tokyo), inkan y libreta bancaria de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto los días Sábados, Domingos y feriados).

* El certificado del tratamiento de infertilidad determinada lo debe llenar su doctor. Puede obtener el documento en el hoken center con anticipación o descargarlo de la página web de la ciudad.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

VENTA DE LOTES DE CAMOTES

(Aki no mikaku! Satsumaimo kukaku uri)

Vamos a cosechar camotes que han sido cuidados en los campos agrícolas de la ciudad!

Temporada de cosecha: mediados de Octubre ~ comienzos de Noviembre.

Costo: ¥ 2,000 / lote (10 plantas).

Ubicación del campo: ① Ozakudai 5-16 (50 lotes) / Señor Miyamoto ☎042-554-6943.

② Sakae cho 2-20 (15 lotes) / Señor Katō ☎042-554-2044.

Inscripciones: Miércoles 3 de Octubre, de 9:00 am ~ mediodía en Sangyō Shinkōka Nōsei kakari (Shiyakusho Nishibunshitsu) (por orden de inscripción).

* Después del mediodía del 3 de Octubre las inscripciones son directamente con el propietario de la plantación.

* Podrán inscribirse las personas que viven en otras ciudades. * El pago se hace en el momento de la inscripción. Por favor llevar el monto completo.

Informes: Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663.

体験してみよう 稲刈り・脱穀

EXPERIMENTEMOS EL CULTIVO DE ARROZ "COSECHA Y TRILLA" (Taiken shite miyō inakari, dakkoku)

La actividad está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria. En el mes de Junio se realizó la siembra, esperamos que participen los jóvenes que no pudieron asistir anteriormente.

Cosecha: Domingo 30 de Septiembre, reunirse a las 8:30 am, comenzará a las 9:00 am.

Lugar de encuentro: parque Miyanoshita Undō campo AB.

Trilla: Sábado 13 de Octubre, reunirse a las 9:30 am, comenzará a las 10:00 am ~.

Lugar de encuentro: parque Odorikosō.

Detalles para ambos:

- Pueden haber cambios debido al mal tiempo. ● Ir directamente al lugar.
- Los estacionamientos son limitados. En lo posible venir en bicicleta o caminando.
- Ir con ropa que se pueda ensuciar.

Lugar: Negaramimae Suiden (Hanenaka 4). **Dirigido:** hasta estudiantes de se

Informes: Jidōseishōnenka Seishōnenka, anexo 263.



郷土博物館

MUSEO KYŌDO

(Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561)

■ EXHIBICION DE LA TEMPORADA "APRECIACION DE LA LUNA" (Kisetsu tenji 「Otsukimi kazari」).

Fecha y hora: a partir del Sábado 22 ~ Domingo 30 de Octubre,

9:00 am ~ 5:00 pm. *El Lunes 24 estará abierto.

Lugar: salón de orientación.

9月下旬に介護保険給付費通知を送ります

SE ENVIARA LA NOTIFICACION DE USO DEL SEGURO DE CUIDADOS (9gatsu gejun kaigo hoken kyūfuhī tsūchi o okurimasu)

A fines de Septiembre se les enviará la notificación del uso del seguro de cuidados. Esta notificación sirve para verificar los servicios que ha usado, la cantidad que pagó y también para tener más conocimientos sobre este seguro. La notificación se le enviará a las personas que usaron el seguro de cuidados de Enero a Julio.

*No necesita hacer ningún trámite.

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari, anexo 143.

図書館

BIBLIOTECA

(☎042-554-2280)

RECONOCIMIENTO POR LEER BASTANTES LIBROS (Takusan hon wo yonda kata wo hyōshō shimasu)

La Junta de Educación de la ciudad de Hamura felicitará a las personas que leen bastante y utilizan el *Yomuchō* (Cuaderno de lectura) y *dokusho techō* (libreta de lectura) que ofrece la biblioteca municipal. Aquellos que alcanzan el número estándar de libros, acercarse al mostrador principal de la biblioteca durante el período indicado (excepto los días de descanso). En una fecha posterior se le enviará una notificación de la ceremonia de entrega de premios.

Período de convocatoria: Sábado 15 de Septiembre ~ Domingo 7 de Octubre.

Estándar de libros a leer:

- Hasta estudiantes de secundaria..... 500 libros (5 cuadernos de lectura *dokusho techō*).
- Desde estudiantes de secundaria superior 1000 libros (10 cuadernos de lectura *dokusho techō*).

Libros: material tomado en calidad de préstamo de la biblioteca, documentos de la biblioteca de la escuela, libros que tengan en su casa (excepto revistas, libros de historietas manga, materiales audiovisuales), que tengan la calcomanía pegada en el cuaderno de lectura o en Yomucho del interesado, así como escritos.

Fecha de entrega de premio: Sábado 3 de Noviembre, 10:00 am.

豊富な経験、丁寧な指導各種教室の受講者募集中!

CLASES DE REFUERZO (Gakushū (hoshū) kyōshitsu jūkōsha boshū)

① INGLES BASICO

Clases para personas que quieren aprender inglés como un hobby o para las que les gusta viajar. Vamos a recordar lo que nos enseñaron en el colegio. Pueden venir a visitar la clase primero.

Fecha y hora: todos los Martes (4 veces al mes excepto el 5to Martes del mes, feriados, fin y comienzos de año) de 2:00 pm ~ 3:30 pm.

Costo: ¥4,500 (incluye los textos).

② OTROS CURSOS

Clases dictadas por miembros que han sido profesores. Ya que son pocos alumnos se les podrá enseñar más detalladamente.

Fecha y hora: Martes, Miércoles y Jueves (excepto feriados, fin y comienzos de año), 4:30 pm ~ 6:00 pm.

Lugar: salón de practicas en Silver Jinzai Center.

Dirigido: estudiantes de primaria.

Capacidad: pocas personas por clase por día (por orden de inscripción).

Costo: ¥5000 (por 4 clases en un mes).

Cursos: lenguaje (*kokugo*), matemáticas (*sansū*), ciencias sociales (*shakai*), tareas del colegio.

Inscripciones e informes: llamando por teléfono o directamente en Silver Jinzai Center ☎042-554-5131, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).



③ CLASES DE CIENCIAS NATURALES, MATEMATICAS

Clases dictadas por miembros que han sido profesores de ciencias naturales, estas clases les servirá a los alumnos que desean entrar a secundaria superior (*kōkō*).

Fecha y hora: todos los Jueves (4 veces al mes excepto el 5to Jueves del mes, feriados, fin y comienzos de año), 4:30 pm ~ 6:00 pm.

Lugar: salón de practicas en Silver Jinzai Center.

Dirigido: estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 8 personas.

Costo: ¥5000 (por 4 clases).

Inscripciones e informes: llamando por teléfono o directamente en Silver Jinzai Center ☎042-554-5131, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

9月に新しい乳医療証・子医療証を送ります

NUEVAS TARJETAS DE ATENCION MEDICA SERAN ENVIADAS POR CORREO (Atarashii 乳 iryōshō 子 iryōshō wo sōfu shimasu)

Las nuevas tarjetas de ayuda para atención médica para bebés (*marunyū iryōshō*) y para niños (*maruko iryōshō*) tienen validéz a partir del 1 de Octubre.

Solicitamos favor de botar o devolver la tarjeta con vencimiento 30 de Septiembre a la municipalidad.

Si por algún motivo hubiera cambio en los datos registrados en el Seguro de Salud, o ha cambiado de domicilio, etc. deberá avisar lo más pronto posible al municipio.

*Las personas que no poseen la tarjeta para atención médica para bebés y niños, deberán realizar el trámite.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★Sākitto training

Se realizarán ejercicios para aumentar musculos y movimientos de cardio intercalado.

Fecha y hora: 17 y 24 de Septiembre, 11:00 am ~ mediodía, 7:00 pm ~ 8:00 pm.

Lugar: sala de entrenamiento.

Dirigido: estudiantes de secundaria y mayores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥500 (por cada vez).

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

Inscripciones: el mismo día, en la recepción del sauna en el 2do piso.

【国保加入者向け】特定健康診査の結果説明会を日曜日に行います

PARA SUSCRIPTORES DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD, SE DARA UNA SESION INFORMATIVA SOBRE LOS RESULTADOS DE EXAMENES DE SALUD ESPECIFICOS EL DIA DOMINGO

(Kokuho kanyūsha muke tokutei kenko shinsa no kekka setsumeikai wo Nichiyōbi ni okonaimasu)

REUNION SIMULTANEA DE MEDICION DE LA EDAD DE LOS VASOS SANGUINEOS

Se explicará de forma fácil de entender, cómo interpretar los resultados de exámenes de salud específicos. Asimismo se realizará seminarios que incluirán la medición de la edad de los vasos sanguíneos. Las personas interesadas por favor inscribirse.

Fecha y hora: primera fecha el Domingo 18 de Noviembre de 1:30 pm a 3:00 pm.
segunda fecha el Domingo 16 de Diciembre de 9:00 am a 10:30 am.

Lugar: Centro de Salud.

Dirigido: Las personas que se encuentren en (1) y (2).

(1) Los que se sometieron al examen médico específico de la ciudad de Hamura en el año fiscal 2018 (Solamente los suscriptos en el Seguro Nacional de Salud).

(2) Personas hasta los 74 años de edad, el día de la sesión informativa.

Capacidad: 30 personas (en caso sobrepasara el número de solicitantes, se realizará un sorteo).

Llevar: Los resultados del examen médico específico de la ciudad de Hamura en el año fiscal 2018, la tarjeta de seguro médico, útiles para tomar apuntes.

Contenido:

(1) Interpretación del examen.

(2) Seminario de medición de la edad de los vasos sanguíneos y ejercicios.

*Resultado de los exámenes médicos, se realizará una entrevista de orientación en cuestión de salud a los interesados.

Inscripciones e informes:

Primera fecha a partir del Martes 18 de Septiembre hasta el Lunes 29 de Octubre.

Segunda fecha a partir del Martes 28 de Septiembre hasta el Lunes 26 de Noviembre.

Ambas fechas de 8:30 am a 5:00 pm (excepto los Sábados, Domingos y feriados), llamando por teléfono o personalmente en el Hoken Center, anexo 627.

*Puede elegir la primera o segunda fecha según su conveniencia.

CHEQUEO GRATIS (EXAMEN MEDICO ESPECIFICO), SE ESTAN RECIBIENDO LAS INSCRIPCIONES

Se está recibiendo solicitudes para exámenes médicos colectivos específicos en el Hoken Center.

Fecha de vencimiento: ①Domingo 21 de Octubre y ②Domingo 18 de Noviembre.

★Tomará aproximadamente una hora el día Domingo. Las personas que aún no han realizado el chequeo médico porque es difícil en día laboral, apresúrese e inscribese por favor.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 627.

第 72 回赤い羽根共同募金にご協力を

SOLICITAMOS SU COLABORACION PARA LA COLECTA 72° DE AKAIHANE

(Dai 72 kai akaihane kyōdōbokin ni gokyōryoku wo)

Desde el 1 de Octubre hasta el 31 de Octubre se llevará a cabo las actividades de Akai hane.

Colecta para la beneficiencia pública.

Período: Lunes 1 ~ Miércoles 31 de Octubre.

Colectas en la calle: Lunes 1 de Octubre de 7:00 am ~ 8:30 am.

Martes 2 de 5:30 pm ~ 7:00pm. Se realizarán las colectas en las estaciones de Hamura y Ozaku.

*También se pondrán cajas en Fukushi Center y en otras instituciones públicas.

Informes: Shakai Fukushi Kyōgikai Sōmuka Sōmukakari ☎042-554-0304.



CAMPO DE TIRO AL ARCO (Kyūdōjō ☎042-555-9255)

TIRO AL ARCO PARA PRINCIPANTES (Shoshinsha kyūdō kyōshitsu)

Fecha y hora: Miércoles 17 de Octubre ~ Miércoles 7 de Noviembre, los Miércoles y Sábados, de 7:00 pm ~ 9:00 pm (total 7 veces).

Lugar: campo de tiro al arco.

Dirigido: alumnos de secundaria o mayores, (alumnos de secundaria deberán venir acompañados de sus padres).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥3,500 (total de 7 clases y seguro incluido).

Llevar: ropa para hacer ejercicios (sin botones en la parte de arriba) y medias.

Inscripciones: hasta el Martes 2 de Octubre, enviando una tarjeta postal con sus datos [dirección, nombre, edad y nro. teléfono] por correo postal, fax o correo electrónico a Kyūdōjō

Fax: 042-555-9255 〒205-0001 Hamura-shi Ozakudai 4-2-8 ✉kyudo_hamura@yahoo.co.jp

TALLER PARA COLOREAR (Sana no Mori Workshop kaisai)

Taller para colorear de Sana (artista que diseño el nuevo letrero que será símbolo del zoológico).

Este día se llevará a cabo la ceremonia por el 40 aniversario del zoológico.

Fecha y hora: Domingo 14 de Octubre, 2:00 pm ~ 3:00 pm.

Lugar: sala de estudios en el zoológico.

Dirigido: estudiantes de primaria y mayores (estudiantes de 3ro de primaria y menores deben venir acompañados de un tutor).

Capacidad: 30 personas (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Inscripciones: hasta el Miércoles 26 de Septiembre enviando una postal con respuesta pagada (*ōfuku hagaki*) con los siguientes datos: Nombre (furigana), edad (si es estudiantes poner el grado), dirección y número de teléfono a Dobokuka Kōen Kanri kakari, 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección). Se necesita una postal por persona.

Resultados: le enviaremos una postal notificandole el resultado hasta el Miércoles 3 de Octubre.

Informes: Dobokuka Kōen Kanri kakari, anexo 284.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 17 de Octubre, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 17 de Octubre, 6:30 pm ~ 7:30 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

*El mismo día a las 3:00 pm se decidirá si el evento se cancela o no. Pueden llamar a consultar.

■CONVOCATORIA PARA AYUDAR COMO STAFF DEL FESTIVAL DE INVIERNO! (Winter festival staff boshū)

Personas que puedan ayudar el día del festival de invierno que se realizará el Domingo 16 de Diciembre.

Fecha y hora:

-Sábado 17 de Noviembre, Sábado 1 de Diciembre, Domingo 9 de Diciembre, 10:00 am ~ 11:00 am.

-Lunes 26 ~ Jueves 29 de Noviembre, Lunes 3 ~ Jueves 6 de Diciembre, 3:00 pm ~ 4:00 pm.

-Sábado 15 de Diciembre, 1:00 pm ~ 3:00 pm.

-Domingo 16 de Diciembre, 9:30 am ~ 3:00 pm.

Dirigido: estudiantes residentes de 2do de primaria ~ 18 años (que puedan participar sin falta los días: Sábado 17 de Noviembre, 15 y 16 de Diciembre).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: a partir del Lunes 1 ~ Miércoles 31 de Octubre, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o personalmente en Chūō Jidōkan.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■DIA DEL DEPORTE [Boccha] (Sports no hi [Boccha wo shiyo!])

Fecha y hora: Miércoles 19 de Septiembre, 3:00 pm ~ 4:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental.

■JUGUETES HECHOS A MANO "LENTES CON DIBUJOS QUE SE MUEVEN" (Tezukuri omocha kyōshitsu "ugoku e megane")

Fecha y hora: Sábado 13 de Octubre, ①10:00 am ~ mediodía, ②1:00 pm ~ 3:00 pm.

Dirigido: niños en edad preescolar y estudiantes de primaria.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de un tutor. *También se arreglarán juguetes.

■COMPETENCIA PARA COLOREAR (Nurie contesto)

Período de convocatoria: Sábado 6 ~ Domingo 14 de Octubre.

Período de votación: Viernes 19 ~ Miércoles 24 de Octubre.

Resultados: Sábado 27 de Octubre. **Dirigido:** estudiantes de primaria.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 7 de Octubre, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: salón de charlas 1 en el 2do piso (kōzashitsu).

Películas: "Moomin ochitekita hoshi no ko", "Sōgen no shōjo Rōra – watashi no ouchi ga moeteruno".

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 15 de Septiembre, 11:00 am ~. Narración de "Nekono ieni itta onnanoko".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 13 de Octubre, 11:00 am ~. Narración de "Karasu no panyasan".

KAWASAKI BUNSHITSU OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 26 de Septiembre, 3:00 pm ~. Narración de "Te to te o tsunaide".